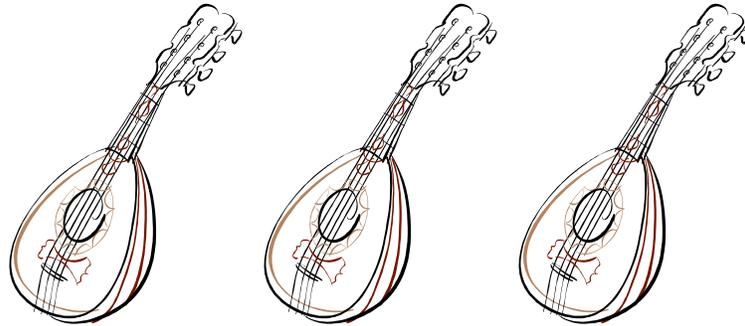


Winter's Tale Book 4



Title	Page
Aria from The Star of Bethlehem (Oswald, Scotland)	1
The Ball (Traditional, England)	2
A Blast of Wind (Traditional, Ireland)	3
Bridget Cruise - Fourth Air (O'Carolan, Ireland)	4
Catching the Wind (Tiffany-Castiglioni, USA)	5
Come in from the Rain (Traditional, Ireland)	6
Gigue des Sucres (Traditional, Quebec)	7
Gloria a Dios en las alturas (Traditional, Spain)	8
Hamadil (Traditional, Sephardic)	9
In the Fields in Frost and Snow (Traditional, England)	12
Jésus est né rempli de charmes (Traditional, France)	13
The North Wind (Traditional, Ireland)	14
Possum Patrol (Tiffany-Castiglioni, USA)	15
The Rainy Day Jig (Traditional, Ireland)	16
The Rainy Day Reel (Traditional, Ireland)	17
Rondeau from the Abdelazer Suite (Purcell, England)	18
The Snow Storm (Traditional, Ireland)	20
Speed the Plow (Traditional, England)	21
Storm (Tiffany-Castiglioni, USA)	22
Tamlin (Arthur, Ireland)	23
Up in the Morning Early (Traditional, Scotland)	24
The Wind Blew High (Gitlitz, Canada)	25
About the Tunes	26
Sources and References	30

Traditional and Original Tunes for 3 Mandolins with Chords
 Arranged and composed by Evelyn Tiffany-Castiglioni

Mandolin Compositions and Arrangements by Evelyn Tiffany-Castiglioni

Evelyn Tiffany-Castiglioni plays accordion with the Central Texas contra dance band “Jalapeño Honey,” and arranges and composes the band’s repertory of more than 400 tunes. She studied concert accordion and music theory with her father, Robert S. Tiffany, Jr., classical pedal harp with Gayel Panke Gibson and Laurie Buchanan, voice with Lori Joachim Fredrics, cello with Prudence McDaniel of the Marian Anderson String Quartet, and mandolin with Marilyn Mair. She has won many awards for Scottish harp performance. Evelyn received a B.S. degree in Biology from the University of Texas-El Paso and a Ph.D. in Human Genetics and Cell Biology from the University of Texas Medical Branch-Galveston and is a professor of neuroscience at Texas A&M University.

Evelyn’s Works for Mandolin Ensembles:

“The Jamie Suite” (2012) – setting of 3 tunes by the 18th century Scottish composer James Oswald for M1, M2, mandola, OM, and guitar. It was recorded on *Enigmatica 3* by Marilyn Mair’s ensemble Enigmatica (Uncommon Strings). This piece has also been arranged for M1, M2, mandola, mandocello, guitar, and bass and will be performed by the New York Mandolin Orchestra. Length 5:40.

“Wild Onion Rag” (2014) – selected for “15 Minutes of Fame: Austin Mandolin Orchestra” competition, 2014. This short piece for M1, M2, mandola, mandocello, guitar, and bass is a down-home Texas tribute to the wildflowers that spring up in cooler weather in Texas landscapes. Length 1:10.

“Carousel” (2015) – by the Austin Mandolin Orchestra at the 2015 Classical Mandolin Society of American convention. This piece for M1, M2, mandola, mandocello, guitar, and bass is about sparkling lights, whirling colors, a little girl’s flights of fancy, and the magical, painted horses of the carousel. It was debuted by the Austin Mandolin Orchestra at the Classical Mandolin Society of America Convention in 2015. Length 4:30.

“Mountain Melodies” (2015) – suite for M1, M2, mandola, mandocello, guitar, and bass based on two Appalachian folk tunes. The two reels in this suite, “Kitchen Girl” and “Henry Reed’s Breakdown [a.k.a. “Pretty Little Cat”]” were collected by folklorist Alan Jabbour from the playing of Henry Reed. The reels are preceded by a slow, waltz-like version of “Kitchen Girl.” Length 4:30.

“Evelyn’s Big Book for Mandolins for the Year 2015” (173 pages) and **“Evelyn’s Big Book for Mandolins for the Year 2017”** (187 pages) – each book contains 3-part arrangements with guitar chords of more than 150 reels, jigs, hornpipes, waltzes, airs, and songs for mandolins. Available from www.Amazon.com.

Aria in A Major and A Minor

Aria from The Star of Bethlehem

Aria in A Major and A Minor

Evelyn's Mandolin Book

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

James Oswald (Scotland, 1710–1769)

Melody

Descant

Harmony

A E7 A E7 A E7 A E7 A E7 A A E7 A E

Mel.

Desc.

Har.

9 E7 E7 A A E7 A E7 A E7 A D A E7 A

Fine

Mel.

Desc.

Har.

17 Am Dm Am E7 Am Am E Am E7 Am F G Am C G C F C G7 C

Mel.

Desc.

Har.

25 Am A7 Dm G7 C E7 Am Am E7 Am

let vibrate

The Ball

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Evelyn's Mandolin Book

Traditional English

The musical score is arranged in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Major (one sharp) and the time signature is 6/8. The first system (measures 1-4) includes a 'let vibrate' marking under the harmony staff. The second system (measures 5-8) includes measure numbers 5, 5, and 5 on the left margin. The third system (measures 10-13) includes measure numbers 10, 10, and 10 on the left margin. The fourth system (measures 14-17) includes measure numbers 14, 14, and 14 on the left margin. Chord symbols are placed above the melody staff: G, D, G, C, Am, D7 in the first system; G, D, G, C, D7, 1.G, 2.G in the second; D7, G, D7, G, D7 in the third; and C, D7, G, C, D7, 1.G, 2.G in the fourth. The melody and descant staves feature various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, and rests. The harmony staff consists of a steady accompaniment of eighth notes.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Irish

Melody

Descant

Harmony

Mel.

Desc.

Har.

Mel.

Desc.

Har.

Mel.

Desc.

Har.

Mel.

Desc.

Har.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Turlough O'Carolan (Ireland, 1670-1738)

Melody

Descant

Harmony

Chords: A7, D, G, Bm, G, Em, G

Mel.

Desc.

Har.

Chords: A7, D, G, D, A7, D, G, D, Bm, G

Mel.

Desc.

Har.

Chords: G, A7, D, G, D, D, F#m, G

Mel.

Desc.

Har.

Chords: Em, Bm, G, A7, D, A

Mel.

Desc.

Har.

Chords: Bm, G, Em, G, A7, D, A7, D

Evelyn Tiffany-Castiglioni (April 8, 2012)

Am E7 Am Dm E7 Am E7

Melody

Descant

Harmony

9 Am E7 Am E7 Am E7 Am

Mel.

Desc.

Har.

17 E7 Am Dm Am E7

Mel.

Desc.

Har.

25 E7 Am Dm Am E7 Am E7 Am

Mel.

Desc.

Har.

Come in from the Rain

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Evelyn's Mandolin Book

Traditional Irish

The musical score is arranged in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first system (measures 1-4) has chords Em, D, Bm, and D. The second system (measures 5-8) has chords Em, Bm, C, and D, followed by first and second endings in Em. The third system (measures 10-13) has chords Em and D. The fourth system (measures 14-17) has chords Em, Bm, and first/second endings in Em. Measure numbers 5, 10, and 14 are indicated at the start of their respective systems.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Québec/New England

The musical score is presented in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Major (one sharp) and the time signature is 6/8. The first system (measures 1-4) has a G chord above measures 1-2, and Am, D7, and G chords above measures 3-4. The second system (measures 5-8) has G, Am, D7, and G chords above measures 5-8. The third system (measures 9-12) has G, D, C, G, Am, D7, and G chords above measures 9-12. The fourth system (measures 13-16) has G, D, C, G, Am, D7, and G chords above measures 13-16. Each system includes repeat signs at the end of the measures.

The musical score is arranged in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is A minor (three flats) and the time signature is 3/8. The score includes guitar chords and measure numbers.

System 1: Melody, Descant, and Harmony staves. Chords: Am, E7.

System 2: Mel. (7), Desc. (7), Har. (7) staves. Chords: Am, Am, E7, Dm6.

System 3: Mel. (14), Desc. (14), Har. (14) staves. Chords: E7, Am, Am, E7, Am, E7.

System 4: Mel. (21), Desc. (21), Har. (21) staves. Chords: Am, Dm6, E7, Am, D, E7, A.

Transcribed by E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Spanish Sephardic
Harmonized by Emanuel Aguilar (Spain, 1857)

Andante con moto

C Dm E7 Am G C G C

Melody

Descant

Harmony

5 F C Dm E Am G F B7 E Am G

Mel.

Desc.

Har.

10 C Dm Am E7 Am C Am Dm G

Mel.

Desc.

Har.

15 Am F B E Am G C Dm Am E7 Am

Mel.

Desc.

Har.

Transcribed by E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Spanish Sephardic
Harmonized by Emanuel Aguilar (Spain, 1857)

Andante con moto

Melody

Chords: B \flat , Cm, D7, Gm, F, B \flat , F, B \flat

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the melody, followed by three staves of accompaniment. The key signature is G minor (two flats). The time signature is common time (C). The tempo is 'Andante con moto'. The first measure has a B \flat chord. The second measure has Cm and D7 chords. The third measure has a Gm chord. The fourth measure has F and B \flat chords. The fifth measure has F and B \flat chords.

Mel.

Chords: E \flat , B \flat , Cm, D, Gm, F, E \flat , A7, D

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the melody, followed by three staves of accompaniment. The key signature is G minor. The time signature is common time. The tempo is 'Andante con moto'. The first measure has an E \flat chord. The second measure has B \flat and Cm chords. The third measure has D and Gm chords. The fourth measure has F and E \flat chords. The fifth measure has A7 and D chords.

Mel.

Chords: Gm, F, B \flat , Cm, Gm, D7, Gm

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is the melody, followed by three staves of accompaniment. The key signature is G minor. The time signature is common time. The tempo is 'Andante con moto'. The first measure has a Gm chord. The second measure has F and B \flat chords. The third measure has Cm and Gm chords. The fourth measure has Gm, D7, and Gm chords.

Hamabdil

Mel. 13

B \flat Gm Cm F Gm E \flat A D

Mel. 17

Gm F B \flat Cm Gm D7 Gm

Dance and Air in D Minor **In the Fields in Frost and Snow** Page 12

Evelyn's Mandolin Book

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional English

The musical score is arranged in four systems, each with four staves. The staves are labeled as follows:

- Melody
- Melody Variation
- Descant
- Octave Mandolin (labeled 'O. M.' with an '8' below the staff)

Chords are indicated above the staves:

- System 1: Dm, A, Dm, Dm, A, Dm
- System 2: F, C
- System 3: F, C, Dm, A, Dm, A, Dm

Each system begins with a double bar line and a repeat sign. The music is in D minor and 4/4 time. The Octave Mandolin part uses a standard tuning (E2, A2, D3, G3, B3, E4) and includes a capo at the 8th fret.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional French (Lorrain)

Melody

Descant

Harmony

Mel

Desc.

Har.

Mel

Desc.

Har.

Mel

Desc.

Har.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Irish

Melody
optional rhythm
Descant
Harmony

Chords: G, D7, G, D7

Measure 1: Treble clef, G major key signature, 4/4 time signature. Melody starts with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4). The descant and harmony parts follow the same rhythmic pattern.

Mel.
Desc.
Har.

Chords: G, D7, G, D7 3, 1. G, 2. G

Measure 5: Treble clef, G major key signature, 4/4 time signature. Melody features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4). The descant and harmony parts continue the piece. A first ending bracket covers measures 8-9, and a second ending bracket covers measures 10-11.

Mel.
Desc.
Har.

Chords: G, D7, G, D7

Measure 10: Treble clef, G major key signature, 4/4 time signature. Melody continues with eighth notes. The descant and harmony parts provide accompaniment.

Mel.
Desc.
Har.

Chords: G, D7, G, D7 3, 1. G, 2. G

Measure 14: Treble clef, G major key signature, 4/4 time signature. Melody features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4). The descant and harmony parts continue the piece. A first ending bracket covers measures 17-18, and a second ending bracket covers measures 19-20.

Evelyn Tiffany-Castiglioni (August 2016)

The musical score is presented in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Dorian (one flat) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and rests. Chord symbols (Gm and D7) are placed above the corresponding measures. Measure numbers 7, 13, and 19 are indicated at the start of their respective systems. A legend at the top left shows a triplet of eighth notes with a bracket and the number 3, followed by an equals sign and a single eighth note with a bracket and the number 3, indicating that a triplet of eighth notes is equivalent to a single eighth note in terms of duration.

The Rainy Day (Jig)

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Evelyn's Mandolin Book

Traditional Irish

The musical score is presented in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Major (one sharp) and the time signature is 6/8. The first system covers measures 1-4, with chords G, C, G, D, G, and D7 indicated above the melody. The second system covers measures 5-8, including first and second endings for measures 7 and 8, and the instruction "let vibrate" in the harmony part. The third system covers measures 9-12, and the fourth system covers measures 13-16, also including first and second endings and the "let vibrate" instruction. The melody and descant parts are written in treble clef, while the harmony part is in bass clef.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Irish

The musical score is presented in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Dorian (one flat, G major with a lowered 7th). The time signature is 4/4. The first system (measures 1-4) has a Gm chord above the first measure and an F chord above the third. The second system (measures 5-8) has Gm, Bb, F, F, and Gm chords above the measures. The third system (measures 9-12) has Gm, Dm, and F chords above the measures. The fourth system (measures 13-16) has Gm, Dm, Gm, Bb, F, and Gm chords above the measures. A 'let vibrate' instruction is placed below the first measure of the fourth system. The score concludes with repeat signs at the end of each system.

Rondo

Rondeau *from the Abdelazer Suite* Page 18

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

(The Moor's Revenge)

Evelyn's Mandolin Book

Henry Purcell
(England, 1659-1695)

Part 1

Part 2

Part 3

Dm Am B^b Gm A Dm Gm C F

let vibrate (sustain the first note by holding down the finger)

1

2

3

5

B^b C7 A Dm Em A G A7Dm A7 Dm

1

2

3

9

F C Dm B^b C F C Dm Am Gm F

1

2

3

13

B^b F Gm C Gm C Dm F B^b C7 F C7 F

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Irish

The musical score is arranged in three systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is G Major (one sharp) and the time signature is common time (C).

- System 1 (Measures 1-4):**
 - Melody:** Starts with a repeat sign. Chords: Gm, F, B \flat , Dm, Gm. Ends with a triplet of eighth notes.
 - Descant:** Starts with a repeat sign. Chords: Gm, F, B \flat , Dm, Gm.
 - Harmony:** Starts with a repeat sign. Chords: Gm, F, B \flat , Dm, Gm. Includes the instruction *let vibrate* under the B \flat and Dm chords.
- System 2 (Measures 5-8):**
 - Mel.:** Chords: Gm, F, B \flat , D. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).
 - Desc.:** Chords: Gm, F, B \flat , D. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).
 - Har.:** Chords: Gm, F, B \flat , D. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).
- System 3 (Measures 10-13):**
 - Mel.:** Chords: B \flat , Gm, B \flat , D7. Ends with a triplet of eighth notes.
 - Desc.:** Chords: B \flat , Gm, B \flat , D7.
 - Har.:** Chords: B \flat , Gm, B \flat , D7.
- System 4 (Measures 14-17):**
 - Mel.:** Chords: Gm, D7, B \flat , D. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).
 - Desc.:** Chords: Gm, D7, B \flat , D. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).
 - Har.:** Chords: Gm, D7, B \flat , D. Includes the instruction *let vibrate* under the B \flat and D chords. Ends with a first ending (1.Gm) and a second ending (2.Gm).

Evelyn's Mandolin Book

Evelyn Tiffany-Castiglioni (Texas, June 1, 2013)

The musical score is presented in three systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is A minor (one flat) and the time signature is common time (C). The score includes guitar chords and measure numbers.

System 1 (Measures 1-4):
Chords: Am, E7, Am, Dm, E7, Am, E7.
Measure numbers: 1, 2, 3, 4.

System 2 (Measures 5-8):
Chords: Am, E7, Am, E7, Am, E7, 1. Am, 2. Am.
Measure numbers: 5, 6, 7, 8.

System 3 (Measures 9-12):
Chords: E7, Am, Dm, E7.
Measure numbers: 9, 10, 11, 12.

System 4 (Measures 13-16):
Chords: E7, Am, E7, 1. Am, 2. Am.
Measure numbers: 13, 14, 15, 16.

Evelyn's Mandolin Book

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Davey Arthur (Ireland)

The musical score is arranged in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is E minor (one sharp) and the time signature is common time (C). The score includes various musical notations such as triplets, repeat signs, and first/second endings. Chord symbols are placed above the corresponding measures.

System 1: Melody starts with a triplet of eighth notes. Chords: Em, D, C, D, C, D.

System 2: Melody includes a first ending and a second ending. Chords: Em, D, C, D, 1. Em, 2. Em.

System 3: Melody includes a triplet. Chords: Em, D.

System 4: Melody includes first and second endings. Chords: Em, C, D, 1. EmD Em, 2. EmD Em.

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Traditional Scottish

The musical score is arranged in four systems, each containing three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is one flat (A minor) and the time signature is 6/8. Chords are indicated above the Melody staff.

System 1 (Measures 1-8):
 Chords: Am, C, Em, Am, E7, Am, E7.
 Measure numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

System 2 (Measures 5-12):
 Chords: Am, C, G, Am, E7, Am, E7.
 Measure numbers: 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.

System 3 (Measures 9-12):
 Chords: C, G, C, F, C, G.
 Measure numbers: 9, 10, 11, 12.

System 4 (Measures 13-16):
 Chords: C, G, F, C, E7, Am.
 Measure numbers: 13, 14, 15, 16.

The Wind Blew High

Evelyn's Mandolin Book

Arr. E. Tiffany-Castiglioni

Paul Gitlitz (Canada, 2001)

The musical score is arranged in four systems, each with three staves: Melody, Descant, and Harmony. The key signature is E minor (one sharp, F#) and the time signature is 4/4. The first system (measures 1-4) has chords Em, D, G, Em, D. The second system (measures 5-8) has chords Em, D, G, Em, B7, Em. The third system (measures 9-13) has chords Em, B7, G, Bm, Em, B7, G, Bm, Em, B7. The fourth system (measures 14-17) has chords G, Bm, and a first ending with chords 1.Em, D, Em, D, G, D, followed by a second ending with chords 2.Em, D, Em, B7. The score includes various musical notations such as stems, beams, and accidentals.

About the Tunes

This collection is my fourth folio of mostly traditional tunes to play during the winter season, that is, from the perspective of a mandolinist in the Northern hemisphere. The first three collections are freely available on the Mandolin Café website. The tunes were selected for their tunefulness, wintriness, and relevant titles. I have arranged them especially for mandolins for my practice group, “Plucked Pairs,” though they can be played on most C instruments. Key signatures have been changed to mandolin-friendly keys in some cases. Each arrangement consists of a melody line, descant line (harmony generally within or higher than the melody), and harmony line (generally lower than the melody), as well as chords for guitar or accordion.

One of the pleasures of assembling a book like this each year is that I take the opportunity to range far and wide for tunes pertaining to winter. This year I became aware of the English celebration of Plough Monday, which is the first Monday after Epiphany or Twelfth Night and marks the beginning of the agricultural year. I also found a treasure trove of beautiful Sephardic liturgical hymns from about 1700, and I discovered that tunes about wind, rain, snow, and storms are fairly abundant. The weather tunes are a gesture to the devastating hurricanes that pummeled the United States and the Caribbean in 2017.

“**Aria**” from “**The Star of Bethlehem**” is the third movement of a sonata for keyboard by the Scottish composer James Oswald. Oswald collected, arranged, and published hundreds of traditional tunes and also composed pieces in baroque forms. He composed two sets of 48 “Airs for the Seasons,” each set consisting of 12 tunes per season: spring, summer, autumn, and winter. Each tune is named for a flower. I obtained facsimiles of the scores from the Five Centuries of Scottish Music collection hosted by AHDS Performing Arts. Modern transcriptions can be purchased at www.notamos.co.uk/. Oswald placed “The Star of Bethlehem” in the spring section, but I think it very suitable for winter. The plant by that name is non-native to Scotland but grows in southern Europe and southern Africa. It bears white, star-shaped blossoms. I approached this piece by transcribing the 2 staves of the keyboard score to three staves (two treble and one realized bass in modern notation), transposing from the original keys of C/Cm to A/Am, and distributing the sparse harmony and realized bass parts between the descant and harmony lines. For further enjoyment by mandolinists, John Goodin has adapted 24 of these airs for solo mandolin, 6 for each season: <http://www.mandotopia.com/oswald/Oswald24Airs.html>.

“**The Ball**” a.k.a. “The Bell” is a jolly little 6-8 tune for English Country Dance from Kidson (p.13).

“**A Blast of Wind**” is an Irish slip jig from O’Neill 1903 (No. 1123, p. 212). It appears with slight differences as “The Rakes of Wetsmeath” in Cole (p. 65), Kennedy (No. 64, p. 14), O’Neill 1907 (No. 416, p. 83), and Ryan (p. 96).

“**Bridget Cruise**” is one of 4 airs that blind Irish harper Turlough O’Carolan (1670-1738) composed in honor of his first love. A source of the notation is O’Sullivan (No. 29, p. 40). I have included the tune in reference to St. Bridget (more commonly spelled Brigid), one of the patron saints of Ireland whose feast day is celebrated on February 1. This arrangement was previously published in Tiffany-Castiglioni 2015 (p. 22)

“**Catching the Wind**” is a waltz I wrote with thoughts of tall silver birches bending in a graceful ballet as they were swirled by an eddy of wind. When I hear this in my mind, it is played by balalaikas or mandolins.

“**Come in from the Rain**” is an Irish jig from O’Neill 1903 (No. 1104, p. 208).

“**Gigue des Sucres [Jig of Sweets]**” is a charming French-Canadian version of the first two strains of the American jig “Portland Fancy” from the playing (recorded in 1934) of Québec fiddler Joseph Allard (1873-1947). A source of the tune is this Québécoise website where it is scored as a slide in 12/8 time: http://www.mustrad.udenap.org/tounes/TQ029_gigue_des_sucres.html. It is also included in Songer 2015 (Vol. 3).

“**Gloria a Dios en las alturas [Glory to God in the Highest]**” is a Christmas carol from the Castilian region of Spain (Hidalgo Montoya, p. 65). This melody appears to be rare, as several other melodies are used for the same or similar lyrics. As with a handful of other simple carols, it is a wonder to me how so few notes can express so much hope, faith, and gladness. Here are the lyrics of the first 2 verses and the refrain with a literal English translation.

Gloria a Dios en las alturas y en la tierra al hombre paz, - así los ángeles cantan, de belén en un portal	Glory to God in the highest And on Earth peace to Man, -Thus the Angels sing, Of Bethlehem in a manger.
---	--

Refrain: Venid, pastorcillos, Venid a adorer Al Rey de los cielos Que ha nacido ya.	Come, shepherds, Come to worship The King of the heavens Who is already born.
--	--

Temblando de frío llora en el pesebre mi Dios, y como el mundo está frío, Él viene a darle calor.	Shivering with cold He cries, In the manger, my God, And since the world is cold, He comes to give it warmth.
--	--

“**Hamabdil**” is a liturgical melody of the Spanish and Portuguese Sephardic Jews that dates to at least 1700. It was collected and harmonized by Emanuel Aguilar and published in 1857 (p. 23). The melody is described as a hymn for private devotion that is not sung in synagogue. The melody is exquisite by itself. I have transcribed Aguilar’s harmonized grand staff version into 3 treble staves for mandolins with added guitar chords, changing the key from Gm to Am. In case it may be of interest, my modern notation of the Aguilar’s 4 voices in Gm is also included in this collection.

“**In the Fields in Frost and Snow**” is an English Baroque dance tune and song attributed to Thomas D’urfey. Historical sources are D’urfey (Vol. II, pp. 214-216), and several editions of Young’s Playford, Second Volume (p. 115 in the 1st edition, 1710; 2nd edition, 1714; 3rd edition, 1718; and 4th edition, 1728). A contemporary source is Barnes (Vol. 2, p. 56). In modern times, the tune is performed in all manner of styles, ranging from an elegant baroque chamber music piece, to a melancholy winter dirge, to a rollicking comic song. The first verse of the lyrics is as follows, revealing that it is an early version of the American children’s song, “Old MacDonald Had a Farm.” Note that whereas American cows go moo, English cows go boo.

In the Fields in Frost and Snows,
Watching late and early;
There I keep my Father’s Cows,
There I Milk ‘em Yearly:
Booing here, Booing there,
Here a Boo, there a Boo, every where a Boo,

*We defy all Care and Strife,
In a Charming Country-Life.*

“*Jésus est né rempli de charmes* [Jesus is born full of charm]” is a traditional Christmas carol from Lorraine, France. My arrangement is based on a setting for organ by Rouher (No. 143, p. 69). I approached this piece by transcribing the 2 staves of the organ score to three staves (two treble and one bass), transposing from the original key of Em to Am, and distributing the other voices between the descant and harmony lines, truncating a couple of the sustained organ notes.

“**The North Wind**” is an Irish march from O’Neill 1922 (No. 56). I have arranged the march to sound like a toy parade. It also makes a pleasant 2-chord hornpipe.

“**Possum Patrol**” is a hambo I wrote in 2016. An opossum lives under my deck and often passes by the picture window at night when I am writing music. I originally called this tune “Hedgehog in the Snow” based on a video I had seen of one foraging at night. However, I dedicated the tune to opossums, who are welcome in my yard in Central Texas because they help control the population of indigenous venous snakes and predatory arachnids. They are not harmed by bites (except for coral snakes) because they have a small protein in their blood (lethal toxin- neutralizing factor) that protects them from the venom. A hambo is a lilting Swedish couples dance in 3-4 time. I have notated each pair of notes that fills a beat as a dotted eighth note and sixteenth note, but they should be played with 2/3 of the beat on the first note 1/3 on the second note, like a triplet with the first two notes tied. This arrangement was previously published in in Tiffany-Castiglioni 2017 (p. 112).

“**The Rainy Day [Jig]**” is a gentle, cheerful Irish jig from Breathnach (Vol. 5, No. 50, p. 25, as “*Lá Na Báistí*”).

“**The Rainy Day [Reel]**” is a traditional Irish reel from O’Neill 1907 (No. 473, p. 91). My arrangement is based on a better version of the tune from *Cobb’s Music of Ireland* (No. 300), which is available as download in abc notation. at <http://cobb.ece.wisc.edu/irish/Tunebook.html>

“**Rondeau from the Abdelazer Suite (The Moor’s Revenge)**” is the second movement of a suite of incidental music composed by Henry Purcell (England, 1659-1695) for a play by the female English writer Aphra Behn (c. 1640-1689). This rousing, muscular piece is usually played by a quartet or larger ensemble, but why should they have all the fun? I have reset it for mandolin trio with optional guitar chords. The low voice is ideally played upon an octave mandolin. The tie symbol (let vibrate) indicates that the sound should continue out past the note’s value by holding down the fretting finger as long as possible. Andy Boden has posted an excellent transcription of the suite for mandolins 1 and 2, mandola, and guitar: http://www.andyboden.com/index_html_files/Abdelazer-FullScore.pdf.

“**The Snow Storm**” is an air or slow reel (marked Moderato) more or less in G major from O’Neill 1903 (No. 493, p. 86). It has an ambiguous modal quality about it because of the inclusion of both F sharps and F naturals throughout. After a couple of years, the tune grew on me and I have arranged it in G minor. A New England jig by the same name is in Tiffany-Castiglioni (p. 131).

“**Speed the Plow [Plough]**” is an English reel that seems to derive its name from the phrase, “God speed the plough.” I have included it in this collection in recognition of Plough Monday, a British Feast Day signifying the beginning of the agrarian calendar in January. Glyde (pp. 110-111), writing in 1872 about obsolete customs in Norfolk, England, provides this account, referring to an inscription carved in the “Plough Rood” gallery of Cawston church, a 16th century parish church in Norfolk:

Plough Monday was the name given to a rustic festival held on the Monday after the feast of the Epiphany, commonly called Twelfth Day, on which day, after the festivities of Christmas, it was in olden time customary to resume the labour of agriculture... The members of the [farmers'] guild would go on Plough Monday to church, and kneeling before the plow rood [crucifix], pray "God spede the plow, and send us ale corn enow our purpose for to make;" that is, to carry on their labours on the land, and to spend a joyful day at the plow light of Lygate [*sic*, the author meant Sygate Mill], and there to show their belief in the need of good ale to enable them to work, they say, "Be merry and glad, 'twas good ale this work mad." After which they, gaily dressed, passed in procession through the village, dragging a plough that had been blessed and censed with incense by the priest, and gathering largess as they went along. It seems strange to us to pray for ale, but in those times ale was everywhere the common beverage of the country, and was thought as necessary for the support of life as bread, and therefore it was thought as natural to pray for ale corn to make ale with, as to pray for daily bread. Bread and ale gave them strength to plough the land.

The tune may have been composed in 1799 by violinist John Morehead (O'Neill 1915, p. 367). Various versions are in Barnes (Vol 1, p. 121, with dotted rhythms), Burchenal (p. 370), Cole (p. 21), Harding (No. 15), Howe (p. 74), Kerr (Vol. 1, No. 6, p. 24), MacDonald (*Skye Collection* p. 5), Miller & Perron (No. 94), Preston (No. 498, p. 207, as a hornpipe), Raven (p. 189), Ryan (p. 46), Skinner (pp. 96-97 with variations), and Stewart-Robertson (p. 15).

"**Storm**" is a reel I composed in 2013 that works well with contra dances that have a balance and swing in the A or B part. My band Jalapeño Honey plays it in a set with "After the Battle of Aughrim" and "The Wind that Shakes the Barley."

"**Tamlin**" a.k.a. "**The Howling Wind**" is a very fine reel by Davey Arthur, originally in Dm. Mr. Arthur was inducted into the Irish Music Hall of Fame in Dublin in 1999. He informed me via Facebook messaging that the correct spelling of the tune's title is Tamlin, rather than Tam Lin it is as sometimes listed. I am very grateful to Mr. Arthur for his kind permission to publish this arrangement.

"**Up in the Morning Early**" a.k.a. "**Cauld Blaws the Wind Frae East to West**" is a Scottish air found in McGibbon (Bk. 1, pp. 8-9 in 6-8 time with variations), Oswald (Bk. 12, p. 143 in 3-4 time with variations), Gow (Part 3, p. 4), Kerr (Vol. 3, No. 298, p. 32, as a jig), and O'Farrell (Vol. III, p. 56). Johnson's *Scots Musical Museum* (Vol. II, song 140, p. 147) includes the tune in 6-4 time with lyrics believed to be by the great Scottish bard Robert Burns (1759-1796). My version is closest to that of Gow, though with slight alterations taken from Burns' song. The first stanza and chorus run as follows:

Cauld blaws the wind frae east to west,
The drift is driving sairly;
Sae loud and shill's I hear the blast-
I'm sure it's winter fairly.

Chorus.-Up in the morning's no for me,
Up in the morning early;
When a' the hills are covered wi' snaw,
I'm sure it's winter fairly.

“**The Wind Blew High**” is a fine reel by Paul Gitlitz, a prolific contemporary Canadian composer who has written upwards of 300 tunes in many styles. He has produced more than 3 dozen albums, one of which received the Juno award. According to Mr. Gitlitz, the alternate title is “Bump in the Night.” He explains that “This tune was written in a windstorm that snapped a huge trunk from the tree above my bedroom onto the roof and had me jump bolt upright out of a sound sleep.” Mr Gitlitz’ tunes are available at <http://www.glitchless.net/tunes.html>. I am grateful for his kind permission to publish this arrangement.

References and Sources

- Aguilar, Emanuel and A. de Sola. *The Ancient Melodies of the Liturgy of the Spanish and Portuguese Jews Harmonized by Emanuel Aguilar, Preceded by an Historical Essay on the Poets, Poetry and Melodies of the Sephardic Liturgy by the Rev. A. de Sola*. London: Wessel and Co., Schott And Co., and Duncan, Davison and Co., 1857.
- Barnes, Peter. *The Barnes Book of English Country Dance Tunes, Vol. 1*. Greenfield, MA: Canis Publishing, 1996.
- Barnes, Peter. *The Barnes Book of English Country Dance Tunes, Vol. 2*. Greenfield, MA: Canis Publishing, 2005.
- Breathnach, Breandán. *Ceol Rince na hÉireann (Dance Music of Ireland), Cuid 5 (Vol. 5)*. Am Gum, Baile Atha Cliath (Dublin): An Gum, 1999.
- Burchenal, Elizabeth. *American Country Dances, Vol. 1, Twenty-Eight Contra-Dances Largely from the New England States*. New York and Boston: G. Schirmer, 1918.
- Cobb, Dan. *Cobb’s Music of Ireland*. <http://cobb.ece.wisc.edu/irish/Tunebook.html>.
- Cole, M.M. *One Thousand Fiddle Tunes*. Chicago, IL: Cole Publishing Company, 1940.
- D’Urfey, Thomas. *Wit and Mirth, or Pills to Purge Melancholy; Being a Collection of the best Merry Ballads, Old and New. Vol. II*. London: Printed by W. Pearson for J. Tonson, 1719.
- Glyde, John, Jun. *The Norfolk Garland: A Collection of the Superstitious Beliefs and Practices, Proverbs, Curious Customs, Ballads and Songs, or The People of Norfolk*. London: Jarrold and Sons, 1872.
- Gow, Niel and Sons. *Complete Repository of Original Scots Slow Strathspeys and Dances (Parts 1 and 3) and Complete Repository of Scots Tunes, Strathspeys, Jigs and Dances (Part 2)*, 3rd Edition of Parts 1-3 (*Corrected and Improved by Nathaniel Gow*). Edinburgh: Robert Purdie, c. 1802 and 1817.
- Harding, Ed. *Harding’s Original Collection of Jigs, Reels, and Country Dances: 200 Jigs, reels, and Country Dances for Piano, Violin, Flute or Mandolin*. New York: Paul Pioneer Music Co., 1928.
- Hidalgo Montoya, Juan. *Cancionero de Navidad: villancicos populares españoles, 9th edition*. Barcelona: Tico Musica, S.A., 2004
- Howe, Elias. *Howe’s 1,000 jigs and reels: clog dances, contra dances, fancy dances, hornpipes, strathspeys, breakdowns, Irish dances, Scotch dances, and more-- for the violin, flute, guitar, mandolin, tin whistle, recorder, or any treble instrument*. Boston: E. Howe, c. 1867. Reissue: Patrick Sky, editor. Pacific, MO, USA: Mel Bay Publications, 2001.
- Johnson, James. *The Scottish [sic] Musical Museum, Vol. 6*. Edinburgh: William Blackwood and Sons, 1839.
- Kennedy, Peter. *Traditional Dance Music of Britain and Ireland, Slip Jigs and Waltzes (Fiddler’s Tune-Book series)*. Cleckheaton, West Yorkshire, U.K.: Dave Mallinson Publications, 1999.
- Kerr, James S. *Kerr’s First Collection of Merry Melodies for the Violin, Books 1-4*. Glasgow, Scotland: James. S. Kerr, ca. 1870 - early 1880’s.
- Kidson, Frank. *Old English Country Dances*. London: William Reeves, 1890.
- MacDonald, Keith Norman, editor. *The Skye Collection*. London, Ontario: Paul Stewart Cranford, 2002. Originally published by Edinburgh and London: Paterson & Sons, 1887.

- McGibbon, William. *A Collection of Scots Tunes for the Violin or German Flute and a Bass for a Violoncello or Harpsichord, with Some Additions by r. Bremner, Books I-IV*. London: Bremner, 1746.
- Miller, Randy and Perron, Jack. *New England Fiddler's Repertoire, 2nd Edition*. Alstead, NH: Fiddlecase Books, 2003
- O'Farrell's *Pocket Companion for the Irish or Union Pipes, Vol. III.*, c. 1808. Pat Sky edition. Dublin, Ireland.
- O'Neill, Francis. *Irish Music and Musicians with Numerous Dissertations on related Subjects*. Chicago: The Regan Printing House, 1913.
- O'Neill, Francis. *The Dance Music of Ireland, 1001 Gems*. Dublin: Waltons Manufacturing Ltd., 1986. Reprint of the original 1907 edition.
- O'Neill, Francis. *Waifs and Strays of Gaelic Melody*. Edited by Selena O'Neill. Boston and New York: Oliver Ditson, 1922.
- O'Neill, James and Captain Francis O'Neill. *The Music of Ireland*. Pacific, MO: Mel Bay Publications, 1998. Reprint of the original 1903 edition.
- O'Sullivan, Donal. *Carolan, The Life Times and Music of an Irish Harper, Vols. One and Two*. London: Routledge & Keegan Paul, Limited - first printing 1958; reprinted London: Ossian, 2001.
- Oswald, James. *Caledonian Pocket Companion: Being a Collection of the Most Favourite Scotch Tunes for the German Flute or Violin*. London: for author, serial publication in 2 volumes, 12 books, ca. 1745-1760.
- Playford, John [Original author and editor of Vol. 1]. *The Dancing-Master: Vol. the Second. or, Directions for Dancing Country Dances with the Tunes to each Dance for Violin or Haut-boy, containing 200 Dances, Danc'd at Court and other Publick Places, 50 of which were never before Printed*. London: Printed by W. Pearson and sold by John Young, 1710. Facsimiles and notes are available at: <http://www.izaak.unh.edu/nhltmd/indexes/dancingmaster/>.
- Preston, John. *Preston's Twenty Four Country Dances for the Year 1805 with proper tunes and directions to each dance as they are performed at court, bath, and all public assemblies*. London: Printed for the author, 1805.
- Raven, Michael. *One Thousand English Country Dance Tunes*. Stafford, England: Published by Michael Raven, distributed by Music Exchange, Manchester, England, 1984.
- Rouher, Marcel. *450 noëls: classés par tons, Vol. 1*. St. Laurent-sur-Sèvre, Vendée, France: L.J. Biton, 1910.
- Ryan, William Bradbury. *Ryan's Mammoth Collection of 1050 Reels and Jigs, Hornpipes, Clogs, Walk-arounds, Essences, Strathspeys, Highland Flings and Contra Dances, with Figures, and How to Play Them*. Boston: Elias Howe, 1883. Reissue: Patrick Sky, editor. Pacific, MO, USA: Mel Bay Publications, 1995.
- Ryan, William Bradbury. *Ryan's Mammoth Collection of 1050 Reels and Jigs, Hornpipes, Clogs, Walk-arounds, Essences, Strathspeys, Highland Flings and Contra Dances, with Figures, and How to Play Them*. Boston: Elias Howe, 1883. Reissue: Patrick Sky, editor. Pacific, MO, USA: Mel Bay Publications, 1995.
- Skinner, James Scott, composer and compiler, Gavin Grieg, editor. *The Harp and Claymore*. Scott's Highland Services Ltd., London, Ontario. Distributed by Mel Bay Publications. Reissue of the 1985 Facsimile edition. Originally published by Bayley & Ferguson, 1904.
- Songer, Susan. *The Portland Collection, Contra Dance Music in the Pacific Northwest, Vol. 2*. Susan Songer with Clyde Curley, publishers, Portland, Oregon, 2005.
- Stewart Robertson, James, compiler and editor. *The Athole Collection*. Inverness: Highland Music Trust, 2008. Originally published in 1884.
- Tiffany-Castiglioni, Evelyn. *Evelyn's Big Book for Mandolins for 2015*. College Station, TX: Published by the author. 2015. Available at www.Amazon.com.
- Tiffany-Castiglioni, Evelyn. *Evelyn's Big Book for Mandolins for 2017*. College Station, TX: Published by the author. 2017. Available at www.Amazon.com.